

## *Universal Declaration of Human Rights - Sardinian, Logudorese*

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### *DECLARATZIONE UNIVERSALE E SOS DERETOSDE S'ÒMINE*

*Proclamada dae sas Natziones Unidas su 10 de nadale de su 1948*

*[Preamble]*

*Cunsiderende chi su reconnoschimentu de sa dinnidade inerente a totu sos membros de sa famiglia umana e de sos deretos issoro eguales e inalienàbiles costituit su fundamentu de sa libertade, de sa zustissia e de sa paghe in su mundu,*

*Cunsiderende chi su misconnoschimentu e su dispretziu de sos deretos de s'òmine ant zutu a atziones de barbaridade chi bulluzant sa cussèntzia de s'umanidade e chi sa bènnida de unu mundu in ue sos èsseres umanos ant a esser liberos de fueddare e de creer, liberados dae su terrore e dae sa misèria, est proclamadu comente s'isetu prus mannu de s'òmine,*

*Cunsiderende chi est essenziale chi sos deretos de s'òmine siant garantidos dae unu rezimene de deretu, a manera chi s'òmine non siat custrintu prus, comente remedi extremu, a si bortare contra a sa tirannia e a s'oppressione,*

*Cunsiderende chi est essenziale a animare s'isvilupu de sas relatziones de amighèntzia intre sas natziones,*

*Cunsiderende chi in sa Carta sos pòpulos de sas Natziones Unidas ant proclamadu torra sa fide issoro in sos deretos fundamentales de s'òmine, in sa dinnidade e su balore de sa pessone umana, in s'egualidade de sos deretos de sos òmines e de sas fèminas, e chi issos si sunt decrarados dispostos a favorire su progressu sotziale e a instaurare cunditzones mezus de bida in una libertade prus manna,*

*Cunsiderende chi sos Istados Membros si sunt postos de acordu pro assicurare, in cooperatzione cun s'Organizatzione de sas Natziones Unidas, su respetu universale e efetivu de sos deretos de s'òmine e de sas libertades fundamentales,*

*Cunsiderende chi un'idea comuna de custos deretos e libertades tenet s'importàntzia prus manna pro cumprire custu acordu,*

*s'Assemblea Zenerale proclamat*

*custa decraratzione universale de sos deretos de s'òmine comente s'ideale comunu chi totu sos pòpulos e totu sas natziones depent sighire pro fagher a manera chi totu sos individuos e totu sos òrganos de sa sotziedade, tenende semper in coro custa Decraratzione, s'isfortzent, cun s'amaestramentu e s'educatzione, pro isvilupare su respetu de custos deretos e libertades e pro nd'assicurare, cun measuras progressivas de òrdine nazzionale e internazzionale, su reconnoschimentu e s'aplicatzione universales e efetivas, siat in mesu de sas populatziones de sos Istados Membros etotu, siat in mesu de cussas de sos territòrios postos suta de sa zurisditzione issoro.*

#### *Articulu 1*

*Totu sos èsseres umanos naschint liberos e eguales in dinnidade e in deretos. Issos tenent sa resone e sa cussèntzia e depent operare s'unu cun s'àteru cun ispiritu de fraternidade.*

#### *Articulu 2*

*Onzi unu podet fagher baler totu sos deretos e totu sas libertades proclamadas in sa Decraratzione presente, sena distintzione peruna, mescamente de ratza, de colore, de sessu, de limba, de relizione, de opinione politica o de onzi àtera opinione, de orizine natzionale o sotziale, de cundizione, de nàschida o de onzi àtera cundizione.*

*In prus, no at a esser fata peruna distintzione fundada supra s'istatutu politicu, zuridicu o internatzionale de su paisu o de su territoriu dae ue una pessone podet benner, chi custu paisu o territoriu siat indipendente, suta tutela, no autònomu o assuzetadu a una limitatzione cale si siat de soberanidade.*

### *Articulu 3*

*Onzi individuu tenet deretu a sa bida, a sa libertade e a sa seguràntzia de sa pessone sua.*

### *Articulu 4*

*Nemos at a poder esser mantesu ne in istadu de iscravitùdine, nen de terachiu; s'iscravitudìne e sa trata de sos iscraos sunt preubidas in totu sas formas.*

### *Articulu 5*

*Nemos at a poder esser assuzetadu a sa tortura, ne a penas o a tratamientos crudeles, inumanos o degradantes.*

### *Articulu 6*

*Onzi unu tenet su deretu a su reconnoschimentu in onzi logu de sa personalidade zuridica sua.*

### *Articulu 7*

*Totus sunt eguales in cara de sa leze e tenent deretu sena peruna distintzione a una tutela eguale de sa leze. Totus tenent deretu a una tutela eguale contra a onzi discriminatzione chi diat contraigher sa Decraratzione presente e contra a onzi istigamentu a custa discriminatzione.*

### *Articulu 8*

*Onzi pessone tenet deretu a unu recursu efetivu a sas zurisditziones natzionales cumpetentes contra a sos atos chi biolant sos deretos fundamentales chi li sunt reannotos dae sa costituzione o dae sa leze.*

### *Articulu 9*

*Nemos podet esser arrestadu, impresonadu o esiliadu arbitrariamente.*

### *Articulu 10*

*Onzi pessone tenet su deretu, in egualidade prena, a fagher intender sa boghe sua ecuamente e pubblicamente dae unu tribunale indipendente e imparziale, chi at a detzider, siat de sos deretos e òbrigos suos, siat de su fundamentu de onzi acusa, in matèria penale, diretta contra a issa.*

### *Articulu 11*

*1. Onzi pessone acusada de un'atzione delituosa si depet cunsiderare innossente finas a cando si nd'at a istabilire legalmente sa neghe in unu protzessu pùblicu in ue ant a esser asscuradas totu sas garantias netzessàrias a sa defensa sua.*

*2. Nemos at a poder esser cundennadu pro atziones o omissiones chi, in su mamentu chi sunt istadas fatas, non costituiant un'atu delituosu pro su deretu natzionale o internatzionale. In prus, non s'at a poder imponner peruna pena prus forte de sa chi fit aplicàbile in su mamentu chi s'atu delituosu est istadu cumpridu.*

## Articulu 12

*Nemos at a poder esser ozetu de intromissiones arbitràrias in sa bida privada sua, in sa famiglia sua, in sa domo o in sa currispondèntzia sua, nen de atentados a s'onore o a sa reputatzione sua. Onzi pessone tenet deretu a esser tutelada dae sa leze contra a custas intromissiones o a custos atentados.*

## Articulu 13

- 1. Onzi pessone tenet su deretu de zirare liberamente e de s'isseperare sa residèntzia in intro de un'Istadu.*
- 2. Onzi pessone tenet su deretu de si nch'andare dae unu logu -finas dae su suo-, e de torrare a su logu suo.*

## Articulu 14

- 1. Onzi pessone, si est pessighida, tenet su deretu de si chircare asilu e de otenner asilu in àteros logos.*
- 2. Custu deretu non podet esser chircadu si sa pessone est pessighida pro unu crimine de deretu comunu o pro atziones contràrias a sos fines e printzipios de sas Natziones Unidas.*

## Articulu 15

- 1. Onzi individuu tenet deretu a una natzionalidade.*
- 2. Nemos podet esser privadu de sa natzionalidade sua, nen de su deretu de cambiare natzionalidade.*

## Articulu 16

- 1. Dae cando sunt baganzos, s'òmine e sa fèmina, sena perunu impedimentu pro sa ratza, sa natzionalidade o sa relizione, tenent su deretu de si cojuare e de si fagher una familia. Issos tenent sos matessi deretos in occasione de su cojuuu, a pustis de su cojuuu e in s'ora de s'isparzimentu.*
- 2. Su cojuuu s'at a poder fagher petzi cun s'acordu liberu e prenu de sos isposos.*
- 3. Sa familia est s'elementu naturale e fundamentale de sa sotziedade e tenet deretu a esser tutelada dae sa sotziedade e dae s'Istadu.*

## Articulu 17

- 1. Onzi pessone, sola chi siat o a cumone, tenet deretu a sa propiedade.*
- 2. Nemos podet esser privadu arbitrariamente de sa propiedade sua.*

## Articulu 18

*Onzi pessone tenet deretu a sa libertade de pessamentu, de cussèntzia e de relizione; custu deretu implicat sa libertade de cambiare relizione o idea, e finas sa libertade de manifestare sa relizione o s'idea sua, a sa sola o a cumone, siat in pùblicu siat in privadu, cun s'insinnamentu, sas pràticas, su cultu e su cumprimentu de sos ritos.*

## Articulu 19

*Onzi individuu tenet deretu a sa libertade de opinione e de espressione. Custu implicat su deretu a no esser pessighidu pro sas opiniones suas e su de chircare, de retzire e de difunder, sena cunsideru de peruna frontera, sas informatziones e sas ideas cun onzi zenia de mediu.*

## Articulu 20

*1. Onzi pessone tenet deretu a sa libertade de reunione e de assotziamentu patzìficu.*

*2. Nemos podet esser obrigadu a fagher parte de unu sotziu.*

#### *Artìculu 21*

*1. Onzi pessone tenet su deretu de intrare in parte de sa diretzione de sos afares pùblicos de su logu suo, siat diretamente, siat tràmite rapresentantes isseperados liberamente.*

*2. Onzi pessone tenet su deretu de intrare, in cunditziones de egualidade, in sas funtziones pùblicas de su paísu suo.*

*3. Sa boluntade de su pòpulu est su fundamentu de s'autoridade de sos poderes pùblicos; custa boluntade si depet espressare cun eletziones onestas chi depent esser fatas periodicamente, cun botu universale eguale e segretu o cunforma a una norma ecuivalente chi asseuret sa libertade de botu.*

#### *Artìculu 22*

*Onzi pessone, comente membru de sa sotziedade, tenet deretu a sa seguridade sotziale, chi est fundada pro otenner su godimentu de sos deretos econòmicos, sotziales e culturales indispensàbiles a sa dinnidade e a s'isvilupu liberu de sa personalidade sua, pro more de s'isfortzu natzionale e de sa cooperatzione internatzionale, a pustis de aer tentu in contu s'organizatzione e sas richesas de onzi paísu.*

#### *Artìculu 23*

*1. Onzi pessone tenet deretu a su traballu, a isseperare liberamente su traballu suo, a cunditziones de traballu ècuas e chi podant acuntentare, e a sa protetzione contra a sa disocupatzione.*

*2. Totus tenent su deretu, sena peruna discriminatzione, a unu salariu eguale pro unu traballu eguale.*

*3. Chie traballat tenet deretu a una paga ècua e chi l'acuntentet, chi asseuret a issu e a sa familia sua un'esistèntzia chi siat cunforma a sa dinnidade umana e cumpretada, si si podet, dae totu sos àteros mèdios de tutela sotziale.*

*4. Onzi pessone tenet su deretu de fundare sindacados paris cun àtere e de intrare in sos sindacados pro difender sos interessos suos.*

#### *Artìculu 24*

*Onzi pessone tenet deretu a su pasu e a su disaogu e mescamente a unu limite zustu de su tempus de traballu e a lissèntzias periòdicas pagadas.*

#### *Artìculu 25*

*1. Onzi pessone tenet deretu a unu gradu de bida bastante pro l'assegurare sa salute, su bonistare suo e su de sa familia sua, mescamente pro s'alimentatzione, sa bestimenta, sa domo, sas curas mèdicas e finas pro sos servìtzios sotziales indispensàbiles; tenet deretu a sa seguridade si est disocupada, malaìda, imbàlida, biuda, betza o si at pèrdidu sos mèdios suos pro campare a pustis de eventos indipendentes dae sa boluntade sua.*

*2. Sa maternidade e s'infàntzia tenent deretu a un'azudu e a un'assistèntzia particolare. Totu sos pitzinnos, chi siant naschidos foras de su cojuu o a pustis, godint de sa matessi tutela sotziale.*

#### *Artìculu 26*

*1. Onzi pessone tenet deretu a s'educatzione. S'educatzione depet esser gratuita, a su nessi pro s'insinnamentu elementare e fundamentele. S'insinnamentu elementare est obrigatoriu. S'insinnamentu tènnicu e professionale depet esser zeneralizadu; s'intrada a sas iscolas superiores depet esser aperta in egualidade prena a totus, cunforma a su mèritu issoro.*

2. S'educatzione depet punnare a s'isvilupu prenu de sa personalidade umana e a s'aforimentu de su respetu de sos deretos de s'òmine e de sas libertades fundamentales. Issa depet favorire sa cumprensione, sa toleràntzia e s'amighèntzia intre totu sas natziones e totu sos grupos ratziales o reliziosos, comente puru s'isvilupu de sas atividades de sas Natziones Unidas pro su mantenimentu de sa paghe.

3. Babos e mamas tenent, comente prioridade, su deretu de isseperare sa casta de educatzione de dare a sos fizos issoro.

#### Artìculu 27

1. Onzi persone tenet su deretu de pigare parte liberamente a sa bida culturale de sa comunidade, de godire de sas artes e de tenner parte in su progressu sientìficu e in sos benefitzios chi nde resurtant.

2. Onzi unu tenet su deretu a sa protetzione de sos interessos morales e materiales chi derivant dae cale si siat produzione sientifica, literària o artistica de sa cale est autore.

#### Artìculu 28

Onzi persone tenet deretu chi rennet, in àmbitu sotziale e in àmbitu internatzionale, un'òrdine fatu a manera chi sos deretos e sas libertades proclamadas in sa Decraratzione presente bi podant agatare efetu cumpretu.

#### Artìculu 29

1. S'individuu tenet deveres cun sa comunidade in ue petzi est possibile s'isvilupu liberu e prenu de sa personalidade sua.

2. In sa pràtica de sos deretos suos e in su godimentu de sas libertades suas, onzi unu est assuzetadu e bia a sas limitatziones istabilidas dae sa leze petzi cun s'intentu de assegurare su reconnoschimentu e su respetu de sos deretos e libertades de àtere e cun su fine de atatare sos disizos zustos de sa morale, de s'òrdine pùblicu e de su bonistare zenerale in una sotziedade democràtica.

3. Custos deretos e libertades no ant a poder, in perunu casu, esser praticados in manera contrària a sos fines e printzìpios de sas Natziones Unidas.

#### Artìculu 30

Non b'at perunu disponimentu de custa Decraratzione chi podat esser interpretadu comente implicante pro un'Istadu, un'aggrupamentu o un'individuu unu deretu cale si siat a si dare a un'atividade o de fagher un'atzione chi punnet a sa distrutzione de sos deretos e libertades chi bi sunt proclamados.

---